



An die Bezirksgemeinschaft Pustertal
Personalamt
Kapuzinerplatz 3F - 39031 Bruneck (BZ)

Alla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Ufficio Personale
Piazza Cappuccini 3F - 39031 Brunico (BZ)

Gesuch um Zulassung zum Öffentlichen
Wettbewerb nach Prüfungen und Mobilität
zwischen den Körperschaften zur Besetzung
einer Planstelle im Berufsbild

HILFSKÖCHIN/HILFSKOCH

Berufsbild Nr. 14
III. Funktionsebene

Sozialzentrum Trayah

- 1 Teilzeitstelle mit 75% der deutschen
Sprachgruppe vorbehalten.

Domanda d'ammissione al concorso pubblico
per esami e mobilità tra gli enti
per la copertura di un posto in organico
nel profilo professionale

AIUTO CUOCA/AIUTO CUOCO

profilo professionale n. 14
III qualifica funzionale

Centro sociale Trayah

- 1 posto a tempo parziale al 75%, riservato al
gruppo linguistico tedesco.

Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne des Art. 46 D.P.R.
445/2000

Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch
enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten
Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. 445/2000
und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen.
Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und
der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000
und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt).
Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus
der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 46 D.P.R.
445/2000

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda
di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni
di cui al D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità
delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in
materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive
modifiche ed integrazioni).

Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti
al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Nachname und Vorname – Cognome e nome

geboren in – nata/o a

am – il

wohnhaft in (PLZ – Gemeinde – Provinz)
abitante a (CAP – Comune – Provincia)

Straße – Via

Telefon – telefono

Steuernummer – codice fiscale

E-Mail-Adresse – indirizzo email

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) – indirizzo di post elettronica certificata (PEC)

ersucht um die Zulassung zum:

- Wettbewerb nach Prüfungen
 Wettbewerb mittels Mobilität zwischen den
Körperschaften

chiede di essere ammessa/amnesso al:

- concorso per esami
 concorso tramite mobilità tra gli enti

<p>ersucht um die Zulassung zum Wettbewerb für die folgende Stelle:</p> <p><input type="checkbox"/> Teilzeitstelle 75% (28 Wochenstunden)</p>	<p>chiede di essere ammessa/amnesso al concorso per il seguente posto:</p> <p><input type="checkbox"/> a tempo parziale 75% (28 ore settimanali)</p>						
<p>Zu diesem Zweck erklärt sie/er unter eigener Verantwortung:</p>	<p>A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:</p>						
<p>ABSCHNITT A PARTE A</p>							
<p>01 <input type="checkbox"/> dass sie/er die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;</p> <p><input type="checkbox"/> dass sie/er die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar:</p> <p><input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> dass sie/er die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates besitzt und zwar:</p> <p><input type="text"/></p>	<p><input type="checkbox"/> di essere cittadina italiana/cittadino italiano;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadina/cittadino di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174:</p> <p><input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di un altro stato e precisamente:</p> <p><input type="text"/></p>						
<p>02 dass sie/er</p> <p><input type="checkbox"/> ledig</p> <p><input type="checkbox"/> verheiratet</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="text"/></p> <p>ist;</p>	<p>di essere</p> <p><input type="checkbox"/> nubile</p> <p><input type="checkbox"/> sposata/sposato</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="text"/></p>						
<p>03 <input type="checkbox"/> dass sie/er kinderlos ist;</p> <p><input type="checkbox"/> dass sie/er <input type="text"/> Kind/Kinder hat, davon <input type="text"/> unterhaltsberechtigtes minderjähriges Kind/unterhaltsberechtigzte minderjährige Kinder;</p>	<p><input type="checkbox"/> di non avere figli;</p> <p><input type="checkbox"/> di avere <input type="text"/> figlio/figli, di cui <input type="text"/> figlio minore/figli minori a carico;</p>						
<p>04 <input type="checkbox"/> dass sie/er in den Wählerlisten der Gemeinde <input type="text"/> eingetragen ist;</p> <p><input type="checkbox"/> dass sie/er aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist:</p> <p><input type="text"/></p>	<p><input type="checkbox"/> di essere iscritta/iscritto nelle liste elettorali del Comune di <input type="text"/>.</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere iscritta/iscritto nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi:</p> <p><input type="text"/></p>						
<p>05 <input type="checkbox"/> dass sie/er nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass Strafverfahren gegen sie/ihn eingeleitet worden sind;</p> <p><input type="checkbox"/> dass gegen sie/ihn folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:</p>	<p><input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposta/sottoposto a procedimenti penali;</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p>						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 20%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> <th style="width: 30%;">Datum des Urteils data sentenza</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </tbody> </table>		Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza					
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>					

--	--	--

dass sie/er folgende Strafverfahren anhängig hat: di avere i seguenti procedimenti penali in corso:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.

06 nur für männliche Bewerber: dass er die Wehrpflicht/den freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;

concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile;

Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al

dass er die Wehrpflicht/den Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:

concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile;

07 dass sie/er zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. festgesetzten geschützten Kategorien gehört:

di appartenere a una delle categorie protette di cui alla Legge 12.03.99 , n. 68 e s.m.e.i.:

Zivilinvalidin/de, Arbeitsinvalidin/de

invalida/o civile, invalida/o del lavoro,

Invaliditätsgrad:

grado di invalidità:

blind, taubstumm, Witwer/Witwe,

cieca/o, sordomuta/o, vedova/vedovo,

Waise, Flüchtling

orfana/orfano, profuga/profugo

beschäftigungslos: ja nein

disoccupata/o: si no

dass sie/er auf Grund ihrer/seiner spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben und ärztliche Bescheinigung beilegen)

di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quale e allegare il certificato medico)

;

;

08 dass sie/er im Besitz folgendes Zweisprachigkeitsnachweises ist:

di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado:

C1 (ehemaliges Niveau A);

C1 (ex livello A);

B2 (ehemaliges Niveau B);

B2 (ex livello B);

B1 (ehemaliges Niveau C);

B1 (ex livello C);

A2 (ehemaliges Niveau D);

A2 (ex livello D);

Datum des Erwerbs:

data di acquisizione:

09 dass sie/er im Sinne und für die Belange des Art.20 des D.P.R. vom 26.07.76, Nr. 752 die Prüfung/die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht:

che ai sensi e per gli effetti dell'art.20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la prova/le prove d'esame in lingua:

<input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch	<input type="checkbox"/> tedesca <input type="checkbox"/> italiana
10 dass sie/er im Besitz folgenden gültigen Führerscheines „ <input type="text"/> “ ist;	di essere in possesso di una valida patente di guida della seguente categoria „ <input type="text"/> “;
11 <input type="checkbox"/> dass sie/er nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist; <input type="checkbox"/> dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;	<input type="checkbox"/> di non essere mai stata destituita/mai stato destituito, licenziata/licenziato e di non essere decaduta/decaduto dall'impiego presso pubbliche amministrazioni; <input type="checkbox"/> di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;
12 dass alle Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben wurde): <input type="text"/>	che le comunicazioni relative al concorso potranno essere inoltrate al seguente indirizzo (in assenza di indicazione, l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda):
13 <input type="checkbox"/> dass sie/er sich verpflichtet im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung mittels Einschreiben der Verwaltung mitzuteilen;	<input type="checkbox"/> di impegnarsi ad informare l'amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo tempestivamente e mediante lettera raccomandata, sulle eventuali variazioni;
14 <input type="checkbox"/> dass sie/er die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;	<input type="checkbox"/> di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare;
15 <input type="checkbox"/> dass sie/er für die Ausübung der Aufgaben, welche mit der ausgeschriebenen Stelle verbunden ist, körperlich geeignet ist;	<input type="checkbox"/> di essere fisicamente idonea/idoneo allo svolgimento delle mansioni di cui al profilo professionale messo a concorso;
16 <input type="checkbox"/> dass keine Gründe vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen.	<input type="checkbox"/> di non trovarsi in nessuna delle condizioni che non consentano l'assunzione.

**ABSCHNITT B
STUDIEN UND SPEZIALISIERUNGSTITEL**

**PARTE B
TITOLI DI STUDIO E DI
SPECIALIZZAZIONE**

dass sie/er im Besitze folgender Studien- und
Spezialisierungstitel ist:

di essere in possesso dei seguenti titoli di studio e
specializzazione:

1

Studien- bzw. Spezialisierungstitel – titolo di studio e specializzazione

ausgestellt von der Schule – rilasciato dalla scuola

im Schuljahr – nell'anno scolastico

Dauer – durata

Bewertung/valutazione

2

Studien- bzw. Spezialisierungstitel – titolo di studio e specializzazione

ausgestellt von der Schule – rilasciato dalla scuola

im Schuljahr – nell'anno scolastico

Dauer – durata

Bewertung/valutazione

3

Studien- bzw. Spezialisierungstitel – titolo di studio e specializzazione

ausgestellt von der Schule – rilasciato dalla scuola

im Schuljahr – nell'anno scolastico

Dauer – durata

Bewertung/valutazione

**ABSCHNITT C
MOBILITÄT ZWISCHEN DEN
KÖRPERSCHAFTEN**

**PARTE C
MOBILITÀ TRA GLI ENTI**

Dass sie/er zur Zeit in Stammrolle bei folgender Körperschaft ist:

di essere attualmente dipendente di ruolo presso il seguente ente:

Bezeichnung und Adresse der Körperschaft/denominazione e indirizzo dell'ente

im Berufsbild/nel profilo professionale

in der Funktionsebene/nella qualifica funzionale

**ABSCHNITT D
SONSTIGE ERKLÄRUNGEN**

**PARTE D
ALTRE DICHIARAZIONI**

Dass sie/er im Besitze der folgenden Titel ist:
(deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die die Bewerberin/der Bewerber für geeignet hält, um im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht die Ernennung beweisen können (z.B. Invalitätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.

Di essere in possesso dei seguenti titoli:
(elencare in modo chiaro eventuali titoli che la candidata/il candidato reputa utili in caso di idoneità alla selezione per comprovare il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza o preferenza alla nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc..).

**NUR für jene Bewerberinnen/Bewerber, welche den Antrag mittels PEC einreichen und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beilegen.
SOLTANTO per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC) e non allegano il certificato di appartenenza al gruppo linguistico.**

Die/der Unterfertigte erklärt :

La sottoscritta / il sottoscritto dichiara:

Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen bzw. diese zu beantragen;

di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, o di richiederlo;

Dass sie/er sich verpflichtet diese in einem geschlossenen Umschlag am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.

di impegnarsi a consegnare il certificato in busta chiusa il primo giorno d'esame del concorso.

**NUR für jene Bewerberinnen/Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:
SOLTANTO per le candidate/i candidati non residenti in provincia di Bolzano:**

Die/der Unterfertigte erklärt nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge von Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

La sottoscritta / il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Liste der dem Gesuch beigelegten Dokumente (die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)	Elenco dei documenti allegati alla domanda (descrivere brevemente i documenti allegati)
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Datum - data

Unterschrift der/des Antragstellerin/Antragstellers
firma della/del dichiarante

ABSCHNITT G DATENSCHUTZ	PARTE G TUTELA DEI DATI
ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DA- TEN FÜR DAS PERSONALAMT Art. 13 Ver. EU 2016/679	INFORMATIVA GENERALE SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER L'UFFICIO PERSONALE Art. 13 Reg. UE 2016/679
<p>Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.</p>	<p>Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.</p>
<p>Insbesondere weisen wir Sie darauf hin, dass die Bezirksgemeinschaft Pustertal in ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung verpflichtet ist, im Zusammenhang mit den Verwaltungsverfahren im Bereich Personal und insbesondere zur Begründung von Arbeitsverhältnissen und Praktika sowie in Zusammenhang mit bestehenden Arbeitsverhältnissen und Praktika Ihre persönlichen Daten im Sinne der geltenden Bestimmungen zu verarbeiten.</p>	<p>Inoltre, La informiamo che, in riferimento ai procedimenti amministrativi in materia del personale ed in particolare per l'instaurazione di un rapporto di lavoro e stage nonché in riferimento ai rapporti di lavoro e stage in essere, la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, in qualità di Titolare del trattamento dei dati, è tenuta a trattare i dati che La riguardano, qualificati come dati personali, ai sensi della normativa vigente.</p>
<p>Alle, die personenbezogenen Daten verarbeiten, sind verpflichtet, die betroffene Person über die Art der verarbeiteten Daten und über bestimmte Merkmale der Verarbeitung zu informieren. Die Verarbeitung muss in jedem Fall rechtmäßig, korrekt und transparent sein; die Privatsphäre der Betroffenen muss dabei geschützt werden und ihre Rechte müssen gewahrt werden.</p>	<p>Tale normativa prevede che chiunque effettui trattamenti di dati personali è tenuto ad informare il soggetto interessato su quali dati vengano trattati e su alcune caratteristiche del trattamento; quest'ultimo deve in ogni caso avvenire in maniera lecita, corretta e trasparente, tutelando la riservatezza e garantendo i diritti delle persone interessate.</p>
Art der verarbeiteten Daten	Tipologia di dati trattati
<p>Diese Verwaltung verarbeitet im Zusammenhang mit den Verwaltungsverfahren im Bereich Personal und insbesondere im Zusammenhang mit Ihrem Arbeitsverhältnis oder Praktikum, und im Zusammenhang mit diesbezüglich getätigten Ansuchen, personenbezogene Daten sowie die von der EU-Verordnung Nr. 2016/679 als "besonders" definierte Daten;</p>	<p>Questa amministrazione tratta i dati personali in riferimento ai procedimenti amministrativi in materia di personale ed in particolare in riferimento al suo impiego ovvero stage ed in relazione a richieste fatte a questo proposito, nonché i dati definiti "particolari" dal Regolamento UE n. 2016/679;</p>
<p>dabei handelt es sich beispielsweise um Daten, aus denen Ihr Gesundheitszustand (z.B. Daten aus Krankheits-, Unfall- und Mutterschaftsbescheinigungen), die Mitgliedschaft bei einer Gewerkschaft (z. B. Vollmacht für den Gehaltsabzug für den Mitgliedsbeitrag oder Anträge auf Gewerkschaftsfreistellung) hervorgehen, Daten die Sie zum Zeitpunkt der Aufnahme/der Begründung des Mitarbeiters – oder Praktikumsverhältnisses oder im Laufe des Arbeits-/Mitarbeitsverhältnisses mitgeteilt haben oder weitere Daten, sofern die Verarbeitung dieser Informationen notwendig ist, um die gesetzlichen Verpflichtungen, die Vor- und Fürsorgebestimmungen und den für Sie geltenden Kollektivvertrag zu erfüllen.</p>	<p>concretamente si tratta per esempio di dati relativi al Suo stato di salute (ad es. i dati contenuti nei certificati medici di malattia, di infortunio, di maternità) o all'adesione a sindacati (ad. es. la delega per la trattenuta in favore di un'organizzazione sindacale o la richiesta di un permesso sindacale), dati forniti da Lei in sede di assunzione / di costituzione del rapporto di collaborazione o stage o durante il rapporto di lavoro / di collaborazione o altri dati , nei limiti in cui il trattamento di tali informazioni sia necessario ad ottemperare agli obblighi previsti dalla legge, dalla normativa previdenziale ed assistenziale e dal contratto collettivo di lavoro a Lei applicato.</p>
Zweck der Datenverarbeitung und Rechtsgrundlage	Finalità del trattamento dei dati e base giuridica
<p>Die oben genannten personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit im Zusammenhang mit den Verwaltungsverfahren im Bereich Personal gesammelt und verarbeitet.</p>	<p>I dati personali di cui sopra vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio in riferimento ai procedimenti amministrativi in materia di personale.</p>

<p>Insbesondere erfolgt die Verarbeitung im Zusammenhang mit der Aufnahme, der Arbeitsvor- und Arbeitsfürsorge, der Erfüllung der Steuerpflichten, dem Aufstieg in der dienstrechtlichen Stellung und der Besoldung, der Bezahlung der Gehälter und der verbundenen Leistungen, der Mobilität, der Dienstabwesenheit und -anwesenheit, der Zuerkennung von gesetz- oder vertragsmäßig vorgesehenen Begünstigungen, der Anwendung anderer von den kollektiven oder dezentralen Arbeitsverträgen vorgesehener Rechtsinstitute, dem Schutz der Gesundheit am Arbeitsplatz, der Arbeitsfähigkeit, dem Verzeichnis der Leistungen („Anagrafe delle prestazioni“) und der Feststellung der zivil- und disziplinarrechtlichen Haftung sowie der buchhalterischen Verantwortung.</p> <p>Im Sinne der Bestimmungen über die Hygiene und Sicherheit am Arbeitsplatz (GvD Nr. 81/2008) ist die Verarbeitung bestimmter Daten über den Gesundheitszustand des Personals verpflichtend.</p> <p>Die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von Daten besonderer Art sowie von Gerichtsdaten bilden die Artikel 6.1 Buchstabe b), 6.1 Buchstabe c), 9.2 Buchstabe b) und 10 der DSGVO.</p>	<p>In particolare, i trattamenti afferiscono ad assunzione, gestione previdenziale e assistenziale, assolvimento obblighi fiscali e sindacali, progressioni economiche e giuridiche, pagamento di emolumenti e accessori, mobilità, presenze ed assenze dal servizio, attribuzione di benefici di legge o contratto, applicazione di altri istituti dei contratti di lavoro collettivi e decentrati, tutela della salute nei luoghi di lavoro, abilità lavorativa, anagrafe delle prestazioni, accertamento di responsabilità civile, disciplinare, contabile.</p> <p>Ai sensi delle disposizioni in materia di igiene e sicurezza del lavoro (d.lgs. n. 81/2008), il trattamento di taluni dati relativi allo stato di salute del personale dipendente è obbligatorio.</p> <p>La base giuridica per i trattamenti di dati di categorie particolari e di dati giudiziari è costituita dagli artt. 6.1 lettera b), 6.1 lettera c), 9.2 lettera b) e 10 del GDPR.</p>
<p>Verpflichtung der Mitteilung</p>	<p>Obbligatorietà del conferimento</p>
<p>Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.</p>	<p>Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.</p>
<p>Verarbeitungsmethode</p>	<p>Modalità del trattamento</p>
<p>Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet. Das verantwortliche Personal wird Papier-, Elektronik- und IT-Tools nutzen.</p>	<p>I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire la riservatezza degli stessi.</p> <p>I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.</p>
<p>Empfänger der Daten</p>	<p>Destinatari dei dati</p>
<p>Um die oben genannten Zwecke zu erreichen, können Ihre personenbezogenen Daten an folgende Stellen weitergegeben werden: Die Mitarbeiter, die mit der administrativen und organisatorischen Verwaltung beauftragt sind, gemäß dem Grundsatz der Notwendigkeit und als Datenverarbeiter. Diesen Personen wurden besondere Anweisungen erteilt und die Verpflichtung zur Wahrung der Vertraulichkeit Ihrer Daten wurde erweitert.</p> <p>Ihre Daten können auch an externe Mitarbeiter und Unternehmen weitergegeben werden, die als speziell beauftragte Datenverarbeiter Dienstleistungen für diese Verwaltung erbringen.</p>	<p>Per il raggiungimento delle finalità sopra indicate, i Suoi dati personali potranno essere comunicati a:</p> <p>Il personale preposto alla gestione amministrativa e organizzativa, nel rispetto del principio di necessità ed in qualità di incaricati del trattamento. A questi soggetti sono state fornite istruzioni specifiche ed è stato esteso l'obbligo di mantenere la riservatezza sui Suoi dati.</p> <p>I Suoi dati potranno inoltre essere trasmessi ai collaboratori esterni ed alle aziende che si occupano di fornire servizi a questa amministrazione in qualità di Responsabili del trattamento specificatamente nominati.</p> <p>I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti</p>

<p>Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Sanitätsbetriebe und andere öffentliche und private Einrichtungen, in Italien oder innerhalb der Europäischen Union, die dieselben sozialen Fürsorgeleistungen behandeln, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sei es für die institutionelle Abwicklung als auch für Erbringung der sozialen Fürsorgeleistungen, sowie jenen Personen, Inhaber des Aktenzugriffsrechtes.</p> <p>Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben und unter Einhaltung der Bestimmungen der Artikel 44, 45 und 46 der Verordnung.</p>	<p>(Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende sanitarie ed altre strutture pubbliche o private, in Italia o Italia o all'interno dell'Unione Europea, che trattano le stesse prestazioni socio-assistenziali, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, sia per lo svolgimento di funzioni istituzionali che per erogare le prestazioni socio-assistenziale, nonché ai soggetti titolari del diritto di accesso.</p> <p>I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso dell'interessato e previo adempimento di quanto previsto dagli artt. 44,45 e 46 del Regolamento.</p>
<p>Dauer der Behandlung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung</p>	<p>Durata del trattamento e periodo di conservazione</p>
<p>Die Daten werden für den notwendigen Zeitraum zur Erfüllung der rechtlichen Verpflichtungen in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung gespeichert</p>	<p>I dati verranno conservati per il periodo corrispondente ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile ed amministrativa</p>
<p>Rechte der/des Betroffenen</p>	<p>Diritti dell'interessato</p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere gibt es folgende Rechte des Betroffenen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln; ➤ das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen; ➤ das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten; ➤ das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt. 	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati hanno i seguenti diritti:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima; ➤ diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo; ➤ diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile; ➤ diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.
<p>Informationen zum Inhaber der Datenverarbeitung</p>	<p>Informazioni sul Titolare del trattamento dati</p>
<p>Der Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.</p> <p>Kontaktdaten: Bezirksgemeinschaft Pustertal Dantestraße Nr. 2, 39031 Bruneck (BZ) Tel. 0474 412900 Fax 0474 410912 E-Mail: info@bzgpust.it Pecmail: info@pec.bzgpust.it</p> <p>Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.</p>	<p>Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.</p> <p>Dati di contatto: Comunità Comprensoriale Valle Pusteria Via Dante n. 2, 39031 Brunico (BZ) Tel. 0474 412900 Fax 0474 410912 E-Mail: info@bzgpust.it Posta certificata: info@pec.bzgpust.it</p> <p>II Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, pro tempore.</p>

Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)	Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)
<p><u>Kontakt</u>daten:</p> <p>RA Paolo Recla Aristotele-Straße, 69 - 20128 Mailand (MI) E-Mail: paolorecla.dpo@legalmail.it</p>	<p><u>Dati di contatto</u>:</p> <p>Avv. Paolo Recla Via Aristotele, 69 - 20128 Milano (MI) E-Mail: paolorecla.dpo@legalmail.it</p>
<p>Erteilung der Zustimmung</p> <p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung.</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum: <input type="text"/></p> <p>Unterschrift: <input type="text"/></p>	<p>Prestazione del consenso</p> <p>Premesso che - come rappresentato nell' informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessata/interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso.</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data <input type="text"/></p> <p>Firma <input type="text"/></p>
<p>Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.</p> <p><input type="text"/></p> <p>Datum - data</p>	<p>Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.</p> <p><input type="text"/></p> <p>(Unterschrift der beauftragten Beamtin/des beauftragten Beamten - firma dell'impiegata incaricata/dell'impiegato incaricato)</p>
<p>Als Ersatz zur Unterschrift vor der beauftragten Beamtin/vor dem beauftragten Beamten kann eine Ablichtung des Personalausweises beigelegt werden.</p>	<p>In alternativa alla firma in presenza della dipendente addetta/del dipendente addetto può essere allegata la fotocopia della carta d'identità.</p>